Canon

キヤノンテレコンバーター TL-43

使用説明書

このたびは、キヤノンテレコンバーターTL-43をお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。
TL-43は、望遠撮影を行うための倍率変換レンズで、43mmのねじ径をもつキヤノンビデオカメラ専用のアクセサリーです。
このテレコンバーターを取り付けると、焦点距離はカメラ本体の焦点距離の 1.7 倍になります。

安全上のご注意

- ご使用の前にこの「安全上のご注意」をよくお読みのうえ、正しくお使いください。
- 絵表示について
  この使用説明書および製品への表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その内容と意味は次のようになっています。
  内容をよく理解してから本文をお読みください。

⚠ 警告	この表示を無視して、誤った取扱いをすると、火災、感電、破裂などによって、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容です。必ずお守りください。
火災 感電 破裂	
テレコンバーターで、太陽や強い光源を直接見ないでください。 失明の原因となります。	禁止
⚠ 注意	この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容です。必ずお守りください。
テレコンバーターを取り付けるときは、確実にねじ込んでください。 緩んで脱落して割れると、ガラスの破片でけがの原因となることがあります。	強制

使いかた

テレコンバーターをカメラのフィルター取り付けねじに完全にねじ込みます。

- お手持ちのビデオカメラにレンズフードがついている場合、レンズフードははずしてください。テレコンバーターと同時に使用できません。

使用上のご注意

- テレコンバーターをビデオカメラに取り付けたとき、レンズを太陽に向けないでください。
- テレコンバーターとフィルターは、同時に使用できません。
- 撮影中は手ぶれをおこしやすいので、三脚などをご使用ください。
- ご使用の前にはレンズ面のゴミをブロワーブラシなどで、完全に取り除いてください。
- テレコンバーターをビデオカメラに取り付けると、機種により、ビデオカメラの録画ランプが見えなくなったり、リモコンの受光範囲が狭くなったり、ストロボおよびビデオライト使用時に影ができることがあります。
- テレコンバーターを使用して、ワイド（広角）側の撮影を行った場合、ビデオカメラの機種によってはテレビの画面周辺部にレンズの枠が写ることがあります。
- テレコンバーターには指紋がつきやすいので、ご注意ください。
- テレコンバーターを湿度の高い場所で、長期間保管しないでください。カビが生えることがあります。

仕様

倍率	：約 1.7 倍
レンズ構成	：3群3枚
ねじ径	：43mm
大きさ	：φ 80mm × 49.7mm
質量	：約210g
付属品	：ソフトケース、レンズキャップ、レンズダストキャップ
適用機種	：キヤノンビデオカメラ（ねじ径：43mm）

製品の仕様および外観は改善などの理由で予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

Canon Tele-converter TL-43

Instructions

Thank you for purchasing the Canon Tele-converter TL-43. This magnification converter lens is designed for use with Canon camcorders with 43 mm filter threads.
The Tele-converter increases the focal length of the camcorder lens by factor of approximately 1.7.

Using the Tele-converter

Screw the Tele-converter fully into the lens filter thread.

- If the camcorder lens has a lens hood, remove it before attaching the Tele-converter. You cannot use the lens hood with the Tele-converter.

Precautions

- When screwing on the Tele-converter, make sure to fully screw it into the lens filter thread.
- Do not look through the Tele-converter directly at the sun or other strong light sources which could damage your eyesight.
- Do not aim the lens at the sun when the Tele-converter is attached to the camcorder.
- You cannot use filters with the Tele-converter.
- Use a tripod to prevent picture blur.
- If dust or other matter should accumulate on the lens, clean the lens gently with a blower brush.
- Depending on the camcorder model you attach the Tele-converter to, the camcorder's tally lamp and wireless control sensor may be obstructed (the range of the wireless controller may narrow), and a shadow may appear when the flash or the Video Light is used.
- When you are using the Tele-converter with wide-angle filming, depending on the camcorder model you are using, the frame of the lens may appear around the edge of the television screen.
- Take care when handling the Tele-converter, to avoid smudging and fingerprints.
- Do not store the Tele-converter in a humid place. It may mold.

Specifications

Magnification:	1.7×
Lens construction:	Three elements in three groups
Filter diameter:	43 mm
Dimensions:	ø 80 × 49.7 mm (length) (3 1/8 × 2 in.)
Weight:	Approx. 210 g (7 3/8 oz.)
Accessories:	Soft case, lens cap, dust cap
For use with:	Canon camcorders with a filter diameter of 43 mm

Subject to change without notice.
Errors and omissions excepted.

Convertisseur télé Canon TL-43

Mode d'emploi

Merci pour l'achat de ce convertisseur télé Canon TL-43. Ce convertisseur de focale est spécialement conçu pour les camescopes Canon ayant un filetage d'objectif de 43 mm de diamètre.
Il multiplie 1,7 fois environ la focale du camescope.

Utilisation du convertisseur télé

Vissez bien le convertisseur télé le filetage d'objectif.

- Si le camescope possède un parasoleil pour objectif, vous devez d'abord le retirer avant d'installer le convertisseur télé. Il n'est pas possible d'utiliser le parasoleil pour objectif avec le convertisseur télé.

Précautions

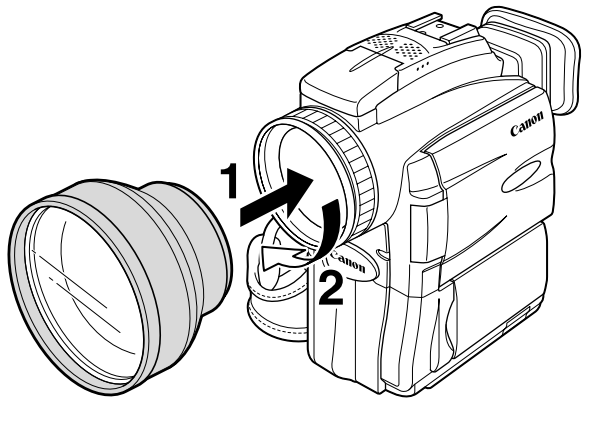
- Le convertisseur télé doit être vissé à fond sur le filetage de l'objectif.
- Pour éviter les lésions oculaires, ne pas regarder directement le soleil ou une source de lumière intense par le convertisseur télé.
- Ne pointez pas l'objectif en direction du soleil lorsque le onvertisseur télé est installé sur le camescope.
- Il n'est pas possible d'utiliser des filtres avec le convertisseur télé.
- Utiliser un pied photographique pour obtenir des images nettes.
- Si de la poussière ou d'autres matières s'accumulent sur le convertisseur télé, nettoyez les deux objectifs doucement avec une brosse à soufflet.
- Sur certains camescopes, le convertisseur télé risque d'obstruer le voyant de tournage et le capteur de télécommande (la portée de la télécommande peut être réduite), et une ombre peut apparaître lorsque le flash ou la torche vidéo sont utilisés.
- Selon le modèle de votre camescope, si vous utilisez le convertisseur télé lors d'un tournage en grand angle, le cadre de l'objectif peut être visible sur la bordure de l'écran de télévision.
- Manipuler le convertisseur télé avec précaution pour ne pas le salir avec les doigts, etc.
- Ne pas ranger le convertisseur télé à un endroit humide. De la moisissure pourrait apparaître.

Fiche technique

Agrandissement:	1,7×
Structure de l'objectif:	Trois éléments en trois groupes
Diamètre du filtre:	43 mm
Dimensions:	ø 80 × 49,7 mm (longueur)
Poids:	Environ 210 g
Accessoires:	Etui, capuchon, cache-poussière
Usage:	Camescopes Canon à diamètre de filtre de 43 mm

Ces caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.
Sauf erreurs et omissions.

取り付けかた
Attaching the Tele-converter
Fixation du convertisseur télé



Canon Telekonverter TL-43

Gebrauchsanleitung

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Canon mit dem Kauf Telekonverters TL-43 erwiesen haben.
Dieser Konverter wurde speziell für die Verwendung mit Canon-Camcordern mit einem Filterdurchmesser von 43 mm entworfen.
Er verlängert die Brennweite des Camcorderobjektivs um einen Faktor von etwa 1,7.

Einsatz des Telekonverters

Den Telekonverter bis zum Anschlag in das Filtergewinde des Camcorderobjektivs schrauben.

- Wenn am Camcorderobjektiv eine Gegenlichtblende angesetzt ist, nehmen Sie diese vor dem Anbringen des Telekonverters ab. Bei Einsatz eines Telekonverters kann die Gegenlichtblende nicht verwendet werden.

Zur Beachtung

- Beim Anbringen des Telekonverters stets sicherstellen, dass er vollständig in das Filtergewinde geschraubt wird.
- Niemals den Telekonverter direkt auf die Sonne oder andere sehr starke Lichtquellen richten; dabei besteht die Gefahr von schweren Augenverletzungen.
- Bei Verwendung des Telekonverters das Objektiv nicht direkt auf die Sonne richten.
- Der gleichzeitige Einsatz des Telekonverters mit Filtern ist nicht möglich.
- Um ein Verwackeln der Aufnahmen zu vermeiden, empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs.
- Falls sich Staub oder andere Verschmutzungen auf dem Telekonverter oder dem Camcorderobjektiv ansammeln, die Linsenoberflächen vorsichtig mit einem Blasepinsel säubern.
- Je nach Camcordermodell kann das Anbringen des Telekonverters die Aufnahmekontrollleuchte oder den Fernbedienungssensor verdecken (wodurch der Bereich der Fernbedienung geringer wird), und bei der Benutzung von Blitz oder Videoleuchte Schatten auf die Aufnahme werfen.
- Wenn Sie den Telekonverter bei Weitwinkelaufnahmen verwenden, kann je nach Camcordermodell der Objektivrahmen auf dem Bildschirm sichtbar werden.
- Achten Sie darauf, dass keine Flecken und Fingerabdrücke auf das Objektiv kommen.
- Bewahren Sie den Telekonverter nicht in Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit auf. Andernfalls besteht Gefahr von Schimmelbildung.

Technische Daten

Vergrößerungsfaktor:	1,7 fach
Optik:	Drei Elemente in drei Gliedern
Gewindedurchmesser:	43 mm
Abmessungen:	ø 80 × 49,7 mm
Gewicht:	ca. 210 g
Zubehör:	Behälter, vorderer und hinterer Schutzdeckel
Geeignete Geräte:	Canon Ccorder mit 43-mm-Filtergewinde

Änderungen vorbehalten.
Irrtümer und Auslassungen vorbehalten.

Teleconvertidor Canon TL-43

Instrucciones

Muchas gracias por haber adquirido el teleconvertidor Canon
TL-43.
Esta lente conversora de aumento ha sido diseñada para utilizarse con videocámaras Canon con rosca para filtros de 43 mm.
El teleconvertidor aumenta la distancia focal del objetivo de la videocámara en un factor de aproximadamente 1,7.

Utilización del teleconvertidor

Enrosque el teleconvertidor por completo en la rosca para filtros del objetivo.

- Si el objetivo de la videocámara dispone de un parasol, sáquelo antes de acoplar el teleconvertidor. No podrá usar el parasol junto con el teleconvertidor.

Precauciones

- Cuando enrosque el teleconvertidor, asegúrese de enroscarlo por completo en la rosca para filtros del objetivo.
- No mire a través del teleconvertidor directamente hacia el sol u otras fuentes de luz intensa que puedan dañar su vista.
- No apunte con el objetivo hacia el sol cuando el teleconvertidor está acoplado a la videocámara.
- No pueden utilizarse filtros con el teleconvertidor.
- Utilice un trípode para evitar borrosidad en las imágenes.
- Si se acumula polvo u otras materias sobre el objetivo, limpie suavemente las lentes con un cepillo soplador.
- Según el modelo de la videocámara a la que fije el teleconvertidor, es posible que la lámpara indicadora de videofilmación y el sensor de control a distancia se obstruyan (el margen del control a distancia puede estrecharse), y posiblemente aparezca una sombra cuando se utilice el flash o la antorcha de video con batería.
- Cuando utilice el teleconvertidor para grabar con gran angular, según el modelo de videocámara que esté utilizando, es posible que el marco de la lente aparezca alrededor del borde de la pantalla del televisor.
- Tenga cuidado al manipular el teleconvertidor, para evitar las posibles manchas o impresiones digitales.
- No guarde el convertidor para teleobjetivo en un lugar húmedo porque puede aparecer moho.

Especificaciones

Magnificación:	1,7×
Configuración del objetivo:	Tres elementos en tres grupos
Diámetro del filtro:	43 mm
Dimensiones:	ø 80 × 49,7 mm
Peso:	Aprox. 210 g
Accesorios:	Estuche, tapa del objetivo, tapa contra el polvo
Modelos a los que puede acoplarse:	Videocámaras Canon con diámetro de filtro de 43 mm

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso, excepto los errores u omisiones.

Convertitore teleobiettivo Canon TL-43

Istruzioni

Grazie per aver acquistato il convertitore teleobiettivo Canon TL-43.
Questo obiettivo di conversione per ingrandimento è stato progettato per essere utilizzato con le videocamere Canon con filettature filtro da 43 mm.
Il convertitore teleobiettivo consente di aumentare la distanza focale dell'obiettivo della videocamera di un coefficiente pari a circa 1,7.

Utilizzo del convertitore teleobiettivo

Avvitate completamente il convertitore teleobiettivo alla filettatura filtro dell'obiettivo.

- Qualora l'obiettivo della videocamera sia provvisto di paraluce, rimuovetelo prima di montare il convertitore teleobiettivo. Non è possibile utilizzare il convertitore teleobiettivo in presenza del paraluce.

Precauzioni

- Assicuratevi di aver avvitato completamente il convertitore teleobiettivo nella filettatura filtro dell'obiettivo.
- Per evitare danni alla vista, non utilizzate il convertitore teleobiettivo direttamente alla luce del sole o di altre fonti luminose potenti.
- Quando il convertitore teleobiettivo è montato sulla videocamera, non puntate l'obiettivo direttamente verso la luce solare.
- Con il convertitore teleobiettivo non è possibile utilizzare filtri.
- Per evitare di ottenere immagini sfuocate, utilizzate un treppiede.
- Nel caso in cui l'obiettivo sia oscurato da polvere o altro materiale, pulitelo delicatamente con un pennello a pompetta.
- In base al modello di videocamera cui è collegato il convertitore teleobiettivo, potrebbero verificarsi delle ostruzioni a livello della spia di controllo e del sensore di controllo senza fili (il raggio d'azione del dispositivo di controllo senza fili potrebbe ridursi) e, in caso di utilizzo del flash o del faretto incorporato, potrebbero apparire delle ombre.
- Utilizzando il convertitore teleobiettivo con una ripresa video a grandangolo, in base al modello di videocamera, lungo il bordo dello schermo televisivo potrebbe apparire la cornice dell'obiettivo.
- Per evitare di macchiare o lasciare impronte sull'obiettivo, si raccomanda di maneggiarlo con cura.
- Maneggiate con cura il convertitore teleobiettivo, onde evitare di macchiarlo o lasciarvi le impronte.

Specifiche

Ingrandimento:	1,7×
Costruzione dell'obiettivo:	tre elementi in tre gruppi
Diametro del filtro:	43 mm
Dimensioni:	ø 80 × 49,7 mm (lunghezza)
Peso:	circa 210 g
Accessori:	custodia morbida, coperchietto obiettivo, coperchietto antipolvere
Da utilizzare con:	videocamere Canon con un filtro di diametro pari a 43 mm

Soggetto a modifiche senza preavviso.
Salvo errori ed omissioni.

佳能长焦附加镜 TL-43

使用说明书

承蒙用户购买佳能长焦附加镜TL-43，对此深表谢意。
本长焦附加镜专门适用于具有43毫米滤光镜螺纹的佳能视频摄象机。
本长焦附加镜约以1.7的系数放大视频摄象机透镜的焦距。

使用长焦附加镜

将长焦附加镜完全拧进透镜滤光镜的螺纹部分。

- 如果视频摄象机的透镜装有透镜遮光罩，务请在组装长焦附加镜以前拆卸该遮光镜。不能同时并用透镜遮光罩与长焦附加镜。

注意事项

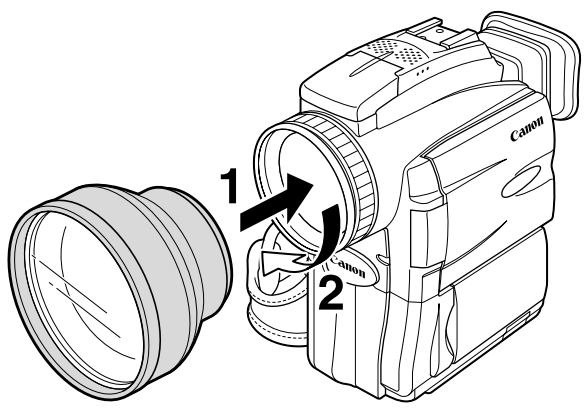
- 组装长焦附加镜时，应确保将其完全拧进透镜滤光镜的螺纹部分。
- 不得直接透过长焦附加镜观察太阳和强光源。否则可能会伤害你的视力。
- 在视频摄象机上组装长焦附加镜时，不得使摄象机的透镜朝向太阳。
- 不能同时并用长焦附加镜与滤光镜。
- 请利用三脚架防止图象变为模糊。
- 如果灰尘或其他物质积聚在透镜上，要用一个气刷仔细清洁好该透镜。
- 在某些型号的视频摄象机上组装本长焦附加镜时，视频摄象机的计数灯和遥控传感器可能受到限制（遥控传感器的受光范围变窄），以及使用闪光灯或录象灯时，可能出现阴影。
- 在某些型号的视频摄象机上组装本长焦附加镜用广角摄影时，在电视屏幕的边缘可能出现镜头框。
- 触摸透镜时要小心，避免弄脏和留下指纹印。
- 不得将长焦附加镜保存在潮湿的地方。否则，可能会发霉。

技术规格

倍　率：	1.7 x
透镜结构：	三组三元件
滤光镜直径：	43 毫米
尺　寸：	80（直径）x 49.7 毫米（长度）
重　量：	约 210 克
附　件：	软袋、透镜盖、防尘罩
用　于：	带有直径 43 毫米滤光镜的佳能视频摄象机

若今后有变更，恕不另行通知。
规格值为近似值，不考虑微小误差。

Anbringen des Telekonverters
Fijación del teleconvetidor
Montaggio del convertitore di focale
组装长焦附加镜



PUB.DIM-402ic
© CANON INC. 2002
DY8-9120-292-000
PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON